

CURRICULUM VITAE

INFORMAÇÃO PESSOAL

Patrícia Figueiredo

02.08.1983

pat.s.figueiredo@gmail.com

<http://www.proz.com/translator/2230832>

+351 91 869 22 71 / +34 662 218 728



EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

- Março 2017 – atualmente
Tradutora freelancer EN>PT da equipa de tradutores do site de viagens Kiwi.com
- Fevereiro 2017 – atualmente
Tradutora voluntária de EN>PT para a ONG de defesa e conservação do meio ambiente e vida selvagem My Green World
- Janeiro 2017 – atualmente
Tradutora freelancer EN>PT para a agência de tradução de iGaming e casinos online All In Translations
- Dezembro 2016 – atualmente
Tradutora freelancer ES/EN>PT para a agência de tradução multinacional TransPerfect Translations, Inc.
- Setembro 2016 – atualmente
Tradutora e Locutora freelancer ES>PT de vídeos para crianças para a empresa THE ONLINE VIDEO STUDIO
- Agosto 2016 – atualmente
Tradutora freelancer de ES/EN>PT para LE CREUSET
- Abril 2016 – atualmente
Gestora de projetos e tradutora freelancer para a agência de tradução especializada em gastronomia SOPA DE LETRAS
- Dezembro 2015 – atualmente
Colaboradora freelancer em trabalhos de revisão de texto e outros serviços editoriais para BUBOK PUBLISHING, S.L. (Madrid, Espanha)
- Novembro 2015 – atualmente
Tradutora freelancer para agência de tradução MEOW TRAD (Madrid, Espanha)
- Agosto 2014 – atualmente
Tradutora freelancer para a agência de tradução ADIA INTER, S.L. (Madrid, Espanha)
- Novembro 2009 – atualmente
Revisora de textos em regime freelancer para a EDITA-ME EDITORA (Porto, Portugal)

- Fevereiro– junho 2015
Tradutora freelancer num projeto de tradução Espanhol>Português para a empresa TALKING PRESS, S.L. (Madrid)
- Janeiro 2010 – maio 2015
Trabalho de secretariado e tradução técnica ES<>PT na empresa de engenharia KV CONSULTORES (Madrid)
- Outubro 2010 – Novembro 2010
Tutora de Português por telefone para cursos da região autónoma da Extremadura Empresa IAFI (Madrid, Espanha)
- Julho 2010 – Novembro 2010
Relações públicas multilingue e atenção ao público na Sala VIP do Terminal 4 do Aeroporto de Madrid-Barajas
Empresa MULTISERVICIOS AEROPORTUARIOS (Madrid, Espanha)
- 7 e 8 de Dezembro de 2009
Trabalho de intérprete Português-Espanhol-Português nas conferências de imprensa do jogo da UEFA Champions League Club Atlético de Madrid - F.C. Porto
Empresa CLUB ATLÉTICO DE MADRID (Madrid, Espanha)
- Setembro 2006 – Novembro 2009
Trabalho de secretariado, revisão de textos e relações públicas na FUNDAÇÃO EUGÉNIO DE ANDRADE (Porto, Portugal)
- Fevereiro 2007 – Setembro 2009
Revisora de textos em regime freelancer para as EDIÇÕES CAIXOTIM (Porto)
- 10 e 11 de Março 2009 e 29 e 30 de Setembro 2009
Trabalho de intérprete Português-Espanhol-Português nas conferências de imprensa do jogo da UEFA Champions League F.C.Porto – Club Atlético de Madrid
Empresa CITY SCHOOL (Porto, Portugal)
- Abril 2006 – Agosto 2006
Estágio profissional na área editorial das EDIÇÕES CAIXOTIM (Porto, Portugal)

FORMAÇÃO ACADÉMICA

- Outubro 2016 – março 2017
Curso on-line “Tradução e Tecnologias de Informação Linguística ”
Instituto Camões
Nota: 16 valores
- Fevereiro – abril 2016
Curso on-line “Corrección, estilo y variaciones del español”
Universidade Autónoma de Barcelona (através da plataforma Coursera.org)
- Novembro 2008
Diploma de Espanhol como Língua Estrangeira – Nível Superior (C2)
Instituto Cervantes

Nota: 19 valores

- Setembro 2001 – julho 2005
Licenciatura em Línguas e Literaturas Modernas – Variante de Estudos Portugueses
Faculdade de Letras da Universidade do Porto
Nota Final: 16 valores

IDIOMAS

- Espanhol
Nível bilingue
Nível Superior do Diploma de Espanhol como Língua Estrangeira, outorgado pelo Instituto Cervantes, aprovado com 97%
- Inglês
Nível alto
- Francês
Nível Médio

INFORMÁTICA

- Conhecimentos das ferramentas do MS Office na óptica do utilizador
- Software de tradução (CAT tools): Trados Studio 2015, Wordfast Pro 4
- Domínio de pesquisa em internet
- Domínio da utilização de páginas WEB 2.0

OUTRAS OBSERVAÇÕES

- Participação no IV Congresso Português de Literatura Brasileira, realizado na FLUP a 17 e 18 de Novembro de 2005, com uma comunicação intitulada “Ana Hatherly e o Concretismo Brasileiro”
- Membro da equipa redatorial da revista eletrónica dos alunos da FLUP «Primeira Prova» (2003)